

Presentación del libro
¡Aprender a cooperar!
Acerca de una
experiencia educativa
en Trento, Italia



Cuadernos de Cultura Cooperativa 88

Presentación del libro ¡Aprender a cooperar!
Acerca de una experiencia educativa en Trento,
Italia

Cuadernos de Cultura Cooperativa 88

Intercoop Editora Cooperativa

Presentación del libro ¡Aprender a cooperar! : acerca de una experiencia educativa en Trento, Italia / adaptado por Mirta Vuotto. - 1a ed. - Ciudad Autónoma de Buenos Aires : Intercoop, 2021.

Libro digital, PDF - (Cuadernos de cultura cooperativa ; 88)

Archivo Digital: descarga

ISBN 978-987-1596-70-6

1. Cooperativas. 2. Pedagogía. 3. Cooperativismo. I. Vuotto, Mirta, adapt. II. Título.

CDD 371.227

INTERCOOP EDITORA COOPERATIVA LTDA.®

Tucumán 1621, planta baja (C1050AAG)

Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Tel.: (+54 11) 4371-7572

Correo electrónico: editorial@intercoop.coop

Sitio web: <http://intercoop.coop>

Queda hecho el depósito que establece la Ley 11.723

No se permite la reproducción parcial o total, el almacenamiento, la transmisión o la transformación de este libro, en cualquier forma, cualquier medio sea electrónico o mecánico, mediante fotocopias, digitalización u otros métodos, sin el permiso previo y escrito del editor. Su infracción será penada por las leyes 11.723 y 25.446.

Prólogo7

Introducción8

Filippo Romano.....9

Graciela Fernández Quintás11

Arianna Giuliani14

Algunos interrogantes, respuestas de Arianna Giuliani...18

Detalles de la edición21

Prólogo

¡Aprender a cooperar! Un viaje al descubrimiento de la cooperación es la primera edición en español del libro *Impariamo a Cooperare!* cuyo contenido fue adaptado por Intercoop al contexto argentino.

En el encuentro de presentación del libro —realizado el 10 de septiembre de 2021— participaron el Cónsul General de Italia en La Plata, Dr. Filippo Romano y el Director de la Oficina Escolar, Prof. Riccardo Marola; la Dra. Graciela Fernández Quintás, Presidenta de Cooperativas de las Américas y la Dra. Arianna Giuliani referente de educación cooperativa del área Formación y Cultura Cooperativa de la Federación Trentina.

El Dr. Francesco Vigliarolo facilitó la interpretación de las intervenciones realizadas en idioma italiano y el Lic. Brian Chaz fue moderador del encuentro.

Intercoop Editora Cooperativa

Introducción

Mirta Vuotto

El libro Aprender a cooperar relata una historia sencilla, organizada en torno a preguntas que conducen a respuestas claras y concretas: ¿por qué nació la cooperación y las cooperativas? ¿cómo surgió el cooperativismo en el mundo y en Argentina?, ¿cual es su esencia? ¿cuáles son las formas que adopta? ¿cuáles son sus valores?, ¿cómo crear una cooperativa escolar?

Estos son algunos de los interrogantes, que encuentran respuesta en la historia sencilla del libro y muestran que la cooperación resulta ser muy eficaz. De las respuestas surge también la importancia de comprender el porqué de cooperar, ya que su práctica en distintas circunstancias, generalmente, conduce a resultados que difícilmente se logran de manera individual.

Esos resultados ilustran el sentido y el alcance de hacer cosas con los demás. Por estas razones, Intercoop agradece la oportunidad que le brindaron la Federación Trentina para publicar el libro en español, y el Consulado General de Italia en La Plata por auspiciar esta primera edición.

Gracias a esas contribuciones y al diseño de Javier Reboursin, esta valiosa publicación permite compartir su lectura con los educadores y padres que desean promover una práctica cooperativa genuinamente educativa.

Filippo Romano*

El enunciado “aprender a cooperar”, en particular en el ámbito escolar y gracias al involucramiento de los educadores, pone en evidencia la importancia de un mundo de cooperación que debe estar presente a partir de las distintas etapas de la infancia. La ocasión para descubrirlo y comprender su alcance constituye la puerta de entrada a una dimensión que nos acompaña y debe acompañarnos en toda nuestra vida.

Debo señalar que estoy verdaderamente sorprendido por la belleza de la realización editorial y del diseño de este libro y por el recorrido educativo en la cooperación que nos propone. Con un lenguaje simple, adaptado a la infancia, el libro transmite mensajes que pueden acompañar a los niños en un recorrido que ofrece la posibilidad de descubrir cómo nace el cooperativismo en varias regiones del mundo y cómo se ha ido desarrollando.

De esto surge su importancia ya que la primera fuente de conocimiento de la cooperación proviene de la experiencia de la vida escolar. Ella permite que la práctica cooperativa se pueda prolongar durante la vida estudiantil y pueda acompañar el ámbito

* Filippo Romano integra desde 2002 el cuerpo diplomático de la República Italiana. Se desempeña desde el 17 de junio de 2019 como Cónsul General en La Plata, en el ámbito de una circunscripción consular que abarca 59 partidos de la Provincia de Buenos Aires.

de la vida familiar, haciéndose extensiva luego a los diversos ámbitos de trabajo en la vida adulta.

El aporte del libro radica en la posibilidad que ofrece de conocer el alcance del cooperativismo en el desarrollo social, cultural y educativo en el mundo para identificar su importancia como movimiento social. Esto se refleja en la potencialidad de sus organizaciones, al favorecer la igualdad de oportunidades para las personas y constituirse en vehículos para impulsar estrategias de alivio a la pobreza, tanto en Italia como en la Argentina.

Por estas razones, el Consulado General de Italia en la Plata expresa su satisfacción por haber contribuido con esta importantísima iniciativa editorial. Se complace en acompañar la presentación del libro y desea que su contenido pueda ser compartido por la comunidad educativa para promover iniciativas innovadoras en torno a la cooperación.

Graciela Fernández Quintás

Agradezco a Intercoop la invitación para participar en la presentación de un libro que habla con propiedad sobre la manera de aprender a cooperar, especialmente en el año que celebramos la Declaración de la Alianza Cooperativa Internacional sobre la identidad cooperativa, en vísperas de la celebración de la XXII Conferencia Regional de Cooperativas de las Américas y del 33 Congreso Cooperativo Mundial que nos invita a profundizar nuestra identidad cooperativa.

El sentido de este encuentro y la presentación del libro nos sitúa en la circunstancia actual ante la realidad de un mundo convulsionado. Hace más de un año que América Latina enfrenta un contexto económico complejo e incierto, marcado por la pandemia de la COVID-19. Su impacto en los diferentes países ha llevado a reconocer a la CEPAL que nuestro continente fue la región en desarrollo más afectada por la pandemia. Sus efectos económicos y sociales ya profundizaron las brechas estructurales de desarrollo de la región en materia de desigualdad, informalidad y fragmentación de los sistemas de educación y salud. Ante esa evidencia, la práctica de los principios y valores cooperativos

* Graciela Fernández Quizás preside desde 2018 Cooperativas de las Américas. Es presidenta desde 2014 de la Confederación Uruguaya de Entidades Cooperativas en la que integra el Consejo Directivo desde el año 2011.

constituye una salvaguardia eficaz como estrategia de salida de la crisis. Desde la crisis no salimos solos, se sale cooperando y, posiblemente, con nuevos modelos de sociedades, de economía, de ciudadanas y ciudadanos.

Lo han recordado todos los organismos Internacionales, no solamente frente a la pandemia sino también ante la crisis medioambiental, que es quizás unas de la causas de esta pandemia. Recientemente lo recordó Antonio Guterres, Secretario General de Naciones Unidas al presentar el informe sobre el cambio climático y para llamar a una reacción conjunta a través de la cooperación; lo hemos manifestado de viva voz el Día internacional de las Cooperativas bajo el lema Reconstruir Mejor Juntos; lo vamos a plantear con fuerza, durante nuestra XXII Conferencia Regional el 4 y 5 de noviembre para reflexionar sobre la respuesta de las cooperativas a la crisis y las propuestas de agenda común que establezcamos con nuestros aliados en las organizaciones como FAO, CEPAL, OIT y OIM.

Lo recuerdan y lo han traducido muy bien en el contenido del libro ¡Aprender a Cooperar! como una significativa referencia para Cooperativas de las Américas ya que su mensaje equivale a la puesta en práctica del quinto y sexto principios cooperativos: educación, formación e información y cooperación entre cooperativas que Intercoop ha implementado al promover una experiencia entre dos territorios tan cooperativistas como la Argentina y más en general el Río de la Plata, por un lado, e Italia y la Provincia Autónoma de Trento por el otro, un territorio que tenemos presente ya que en Trento tiene sede el Instituto Europeo de Investigación sobre Cooperativas y Empresas sociales (EURICSE).

Para concluir, quiero referirme a la fuerza del cambio en el conocimiento y en las cooperativas que podemos esperar para las sociedades post covid.

Aunque estamos saliendo, también estamos viviendo y experimentamos formas virtuales de comunicación, de

relacionamiento y de aprendizaje. La inteligencia artificial es una realidad cotidiana en múltiples áreas de nuestra vida y la pandemia nos enfrenta a la importancia del “capital social”: las relaciones humanas, el conocimiento en el campo de las profesiones de salud y educación y las personas como epicentro de la prosperidad económica, social y ambiental.

Las sociedades post covid serán mejores si tienen capacidad para integrar en sus prácticas: más Personas, más cuidado para el Planeta, más Prosperidad económica y social en los territorios.

También serán mejores si pueden integrar los principios y las acciones cooperativas, se trata de una acción cultural, de largo plazo, para la cual las generaciones de educadores y escolares con valores cooperativos como los que ustedes representan son nuestro mejor patrimonio, nuestra mejor apuesta a futuro.

Arianna Giuliani

Quiero transmitir el saludo de la Federación Trentina de la Cooperación, un organismo de representación estructurado en un sistema organizativo complejo, que se nuclea a partir de la asamblea democrática de sus miembros. Este organismo de representación, asistencia, protección y fiscalización de las cooperativas agrupa cerca de 450 empresas del territorio, activas en todos los sectores productivos que representan una base social conformada por cerca de 280.000 personas

Para comprender la importancia del cooperativismo en Trento es necesario referir al contexto y destacar que la región de Trentino-Alto Adige, ubicada en los Alpes, constituye la puerta de entrada italiana a Europa central y coincide con el territorio de las provincias autónomas de Trento y Bolzano. En una superficie de 13.613 km² en la que habitan 900.000 personas, la población residente en la Provincia Autónoma de Trento es de más de 545 mil habitantes y de ellos, 280.000 son asociadas a cooperativas.

Un sistema cooperativo construido en el curso de más de cien años de historia, con organizaciones que se han desarrollado y

* Arianna Giuliani se desempeña en el Área de Formación y Cultura Cooperativa de la Federación Trentina donde integra el Equipo Educacoop. Véase <https://www.infederazione.it/it/formazione/formazione-scuole>

establecido en todos los sectores de la actividad: agrícola, consumo, trabajo, vivienda, social y crédito, de manera similar a las que se encuentran en Argentina tal como se muestra en la publicación.

Se trata de un ámbito importante para la promoción de la cultura y la tradición cooperativa, ya que no obstante la larga trayectoria del cooperativismo en la región es difícil transmitir a los jóvenes una tradición que muestre lo que ya se hizo y los estimule a retomar el propósito de este bien común. Es importante para ello mostrar los logros alcanzados en la región a partir del desarrollo de iniciativas del asociativismo, el voluntariado y el cooperativismo que se reflejaron en el bienestar generalizado de la población trentina. No solo es importante mostrar, sino sobre todo hacer que las personas experimenten esta forma de vivir y trabajar juntos por objetivos compartidos desde una edad temprana.

Integro un equipo de Formación y Educación Cooperativa junto con Laura Trentini y Sara Caldera. Trabajamos junto con otras cooperativas en el acompañamiento de los educadores de todos los niveles para promover la difusión de los valores cooperativos en las escuelas a través de métodos activos basados en la colaboración. Nuestro propósito es crear ámbitos de aprendizaje participativos y en estrecha vinculación con las empresas cooperativas del territorio y los entes de administración local que comparten nuestro interés en la educación cooperativa y están involucrados en proyectos diversos.

En cuanto al libro Aprender a cooperar quiero señalar que nació de una amalgama en la que convergen las experiencias recogidas por nuestro equipo y los educadores en nuestras cooperativas, con el propósito de emprender esta aventura de transmisión y conocimiento de experiencias que los jóvenes traen para aprender a cooperar. Ellas permiten recoger las iniciativas más significativas y crear un recorrido de conocimientos para la educación cooperativa.

En el proceso educativo es importante la narración porque permite reflexionar y reelaborar los valores y principios de la cooperativa en la transmisión de una generación a otra y transferir el conocimiento durante el paso generacional.

Como señalaba el cónsul, partir de los más pequeños es para nosotros la vía, el modo más preciso para comenzar a hablar de cooperación, porque se trata de experiencias que se deben internalizar desde la infancia.

Al respecto me gusta poner en evidencia la circularidad presente en este evento: nuestro libro se inspiró en una guía realizada en Uruguay, de ahí vino a Italia y ahora regresa a Argentina, de cierta manera como sucedió en el movimiento cooperativo hace muchos años: se originó en Europa y luego se extendió por todo el mundo... de Uruguay a Italia, de Italia a la Argentina.

En este momento estamos trabajando con docentes en el Líbano para llevar la cooperación educativa al interior de la escuela en una sociedad en situación dramática de crisis económica y social. En épocas de crisis, saber cooperar significa adoptar soluciones compartidas que tengan en cuenta la complejidad y la dificultad contingente y permitan responder a la necesidad de imaginar y construir un futuro mejor.

Durante la pandemia tratamos de dar un significado más fuerte al séptimo principio, el interés por la comunidad, y como destacaba Graciela Fernández Quintás, el tema de la sostenibilidad, la tecnología y la transición ecológica se revelaron para nosotros que hacemos educación cooperativa en objetivos prioritarios. Esto se tradujo en proyectos concretos que proponemos al estudiantado, como por ejemplo realizar de manera cooperativa podcast que hablasen del objetivo de la Agenda 2030 sobre el Desarrollo Sostenible de las Naciones Unidas. Un proyecto que involucró mas de quinientos alumnos que han estudiado, profundizado y contado con su propia voz y con una variedad de producciones y de temas todos los objetivos de la agenda. Hemos transmitido la importancia

de afrontar y conocer este tema a partir de la propia experiencia y esto fue coordinado y articulado con lo previsto en la política provincial ya que la provincia de Trento asumió un fuerte compromiso con los objetivos de la agenda 2030. Al finalizar el año organizamos un evento en que los estudiantes se confrontaron con los representantes del gobierno de la Provincia Autónoma de Trento*, con el presidente de la Cooperación Trentina y con las cooperativas para transmitir sus puntos de vista sobre el tema de la sostenibilidad.

En nuestro proyecto de educación cooperativa intentamos favorecer el desarrollo de un ecosistema educativo que prevé el involucramiento de la escuela, la administración pública, las asociaciones y la ciudadanía. La cooperación tiene necesidad de jóvenes que aseguren este pasaje a la sostenibilidad y debe escuchar sus voces para construir juntos un futuro mejor.

Creo que la forma pertinente de poner en evidencia el sentido del proyecto educativo que acabo de mostrar es con una cita del pedagogo brasileño Paulo Freire al afirmar que “Nadie educa a nadie —nadie se educa a si mismo—, los hombres se educan entre sí con la mediación del mundo”. Esto es lo que intentamos construir de la comunidad educativa.

Para concluir podemos mencionar la experiencia de una cooperativa de niños, algunas de cuyas actividades se muestran en el video Rumo: una scuola che educa. L'esperienza di una scuola primaria in un paesino di montagna in Trentino (Véase en <https://youtu.be/isgYzcDIUIU>).

* La junta que expresa y representa el gobierno de la Provincia Autónoma de Trento está integrada por un presidente y siete concejales que se desempeñan en las siguientes áreas: urbanismo, medio ambiente y cooperación; educación, universidad y cultura; artesanía, comercio, fomento, deporte y turismo; ayuntamientos y relaciones con la diputación; sanidad, políticas sociales, discapacidad y familia; desarrollo económico, investigación y trabajo; agricultura, bosques, caza y pesca.

El caso ilustra el sentido de adoptar en la enseñanza diaria un estilo centrado en la colaboración, la ayuda mutua y la valorización del individuo en la dimensión grupal. Invita a colaborar al resto de los integrantes de la escuela y las familias, quienes están involucrados en diferentes momentos de la actividad. Esto supone conocer el territorio y el rol económico y social de las empresas cooperativas que allí actúan, como una forma directa de conectar la escuela con el mundo del trabajo. El testimonio de la experiencia que como educadores iniciamos en su recorrido, permite transmitir los pasos clave en el funcionamiento de las cooperativas y ofrecer un modo distinto de “hacer escuela”.

Algunos interrogantes, respuestas de Arianna Giuliani



Las escuelas en las que se implementa este proyecto ¿tienen una característica especial? Me refiero a la continuidad de los docentes que lo sostienen. Esa continuidad ¿está asegurada por la Cooperación Trentina o por quienes conducen el proyecto?

A.G. Los docentes se inscriben voluntariamente en nuestra actividad, la ofrecemos desde hace 40 años a través de una red consolidada de educadores que conocen el instrumento y el proyecto que luego se desarrolla en plena autonomía. Después de la formación docente nos llaman a clase para poner en marcha la cooperativa y nuestro apoyo en el mostrador dura un año escolar. La experiencia de Rumo se desarrolla hoy en plena autonomía: comenzó en 2009, toda la escuela está involucrada en el proyecto y participan unos 45 niños. Estamos trabajando en una nueva guía que tendrá una difusión nacional para utilizar las herramientas de la asociación cooperativa escolar en autonomía. Una guía sobre la didáctica

con todos instrumentos que estará disponible en 2022. En especial estamos focalizando en el laboratorio de desarrollo de competencias sociales, transversales y de ciudadanía emprendedora.



Me gustaría conocer si en Italia el curriculum establece alguna obligatoriedad en las escuelas para el desarrollo de este tipo de temas. ¿En qué marco ustedes lo están implementando?

A.G. En la ley provincial de la escuela de la Provincia Autónoma de Trento está prevista la posibilidad de adherir al proyecto de educación cooperativa. En uno de los artículos de la ley se plantea la integración de las políticas de educación y formación con las del desarrollo económico y social del territorio y en este aspecto la provincia también promueve la articulación de las políticas educativas con el mundo de la cooperación para implementar y potenciar habilidades y recursos, proyectos y acciones que hagan efectivo el derecho a la educación y la formación a lo largo de la vida. La Cooperación Trentina está por consiguiente reconocida en el sistema escolar por sus proyectos de educación cooperativa y ellos se insertan en el curriculum. A nivel nacional es obligatorio en el ámbito de la educación cívica el desarrollo de un mínimo de 33 horas anuales en las que se incluye, para quienes lo deseen, la educación cooperativa. Algunos educadores elaboran su proyecto al finalizar esta previsión porque pueden transformar la didáctica en la modalidad de taller.



Pertenezco a la Universidad Nacional de Tucumán y me desempeño como directivo del área Taller de Enseñanza Práctica en una de las ocho escuelas experimentales de la universidad. Me interesa saber cómo se inserta la didáctica de la cooperación y de la práctica cooperativa en las escuelas taller o las escuelas fábrica en Italia y qué posibilidades pueden darse para articular experiencias entre Italia y Argentina para el

fortalecimiento del cooperativismo escolar. Esta inquietud se debe a que el sistema educativo argentino, y en particular el sistema universitario, ofrece mucha resistencia a la incorporación de la temática sobre la enseñanza del cooperativismo. Por esa razón, desde las escuelas experimentales de la universidad me gustaría impulsar el cooperativismo escolar en los talleres. La propuesta es que con lo obtenido por la comercialización de los bienes que se producen, los estudiantes puedan viajar a Italia, conocer la forma en que se llevan adelante las experiencias de jóvenes e intercambiar con las instituciones que las promueven.

A.G. Intentaré proponer una vía posible, no obstante la dificultad que supone concebir un proyecto colaborativo al tener en cuenta la distancia Argentina-Italia. Es necesario en el inicio proveer una formación al docente para que al margen de la distancia pueda gestionar los instrumentos con cierta autonomía. Nosotros proveemos la formación inicial, una vez constituida la cooperativa podemos ser el punto de contacto para intercambiar sobre la base de la necesidad o incluso en momentos de dificultad y al finalizar el año escolar podemos realizar una evaluación de la experiencia con el docente y el conjunto de la clase. Es un camino que propongo, aunque puede profundizarse y pensar en la forma más adecuada según el contexto, la situación etc.

Detalles de la edición

El libro *¡Aprender a cooperar! Un viaje al centro de la cooperación* está orientado a docentes y estudiantes de la escuela primaria, en los niveles del ciclo medio —8 a 10 años— y ciclo superior —10 a 12 años—.

Formato de la edición impresa: 22 p., 27 x 21 cm.

La versión digital puede solicitarse al mail: editorial@intercoop.coop o editoraintercoop@gmail.com

ISBN 978-987-1596-70-6

